

Mat

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Τότε ό Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τήν ἔρημον ὑπό τοῦ Πνεύματος
Kemudian - Yesus dibawa ke - padang-gurun oleh - Roh
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#)

πειρασθῆναι ὑπό τοῦ διαβόλου.
dicobai oleh - iblis.
[G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#)

Maka Yesus dibawa oleh Roh ke padang gurun untuk dicobai Iblis.

2 καί νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καί τεσσεράκοντα, νύκτας ὕστερον
dan berpuasa hari empat-puluh dan empat-puluh malam kemudian
[G2532](#) [G4322](#) [G2250](#) [G5062](#) [G2532](#) [G5062](#) [G3571](#) [G5305](#)

ἐπέινασεν.
lapar.
[G3983](#)

Dan setelah berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, akhirnya laparlah Yesus.

3 καί προσελθών ό πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱός εἶ τοῦ
dan mendekat - pencoba, berkata kepada-Nya, Jika Anak Engkau -
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3985](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#)

Θεοῦ, εἰπέ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
Allah, katakanlah, supaya - batu-batu ini roti menjadi.
[G2316](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G0740](#) [G1096](#)

Lalu datanglah si pencoba itu dan berkata kepada-Nya: "Jika Engkau Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-batu ini menjadi roti."

4 ό δέ ἀποκριθεῖς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνω ζήσεται
Dia tetapi- menjawab, berkata, Tertulis, Tidak dengan- roti saja hidup
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#) [G3441](#) [G2198](#)

ό ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντί ρήματι ἐκπορευομένω διὰ στόματος Θεοῦ.
- manusia, tetapi- dengan setiap firman keluar dari mulut Allah.
[G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G1607](#) [G1223](#) [G4750](#) [G2316](#)

Tetapi Yesus menjawab: "Ada tertulis: Manusia hidup bukan dari roti saja, tetapi dari setiap firman yang keluar dari mulut Allah."

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ό διάβολος εἰς τήν ἁγίαν πόλιν, καί
Kemudian membawa Dia - iblis ke - kudus kota, dan
[G5119](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#)

ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
menempatkan Dia di-atas - bubungan - Bait-Allah,
[G2476](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#) [G2411](#)

Kemudian Iblis membawa-Nya ke Kota Suci dan menempatkan Dia di bubungan Bait Allah,

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
dan berkata kepada-Nya, Jika Anak Engkau - Allah, lemparkanlah diri-Mu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

κάτω: γέγραπται γὰρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
ke-bawah: tertulis karena, bahwa Kepada- malaikat-malaikat Dia memerintahkan
[G2736](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#)

περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε
tentang Engkau, dan di-atas tangan-tangan mengangkat Engkau, supaya-tidak pernah
[G4012](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#)

προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
tersandung pada batu - kaki Engkau.
[G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Ialu berkata kepada-Nya: "Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah, sebab ada tertulis: Mengenai Engkau Ia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mereka akan menatang Engkau di atas tangannya, supaya kaki-Mu jangan terantuk kepada batu."

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον
Berkata kepada-Nya - Yesus, Lagi tertulis, Jangan mencobai Tuhan
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1598](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου.
- Allah Engkau.
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Yesus berkata kepadanya: "Ada pula tertulis: Janganlah engkau mencobai Tuhan, Allahmu!"

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
Lagi membawa Dia - iblis ke gunung tinggi sangat, dan
[G3825](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G3029](#) [G2532](#)

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν
menunjukkan kepada-Nya segala - kerajaan-kerajaan - dunia dan -
[G1166](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#)

δόξαν αὐτῶν,
kemuliaan mereka,
[G1391](#) [G0846](#)

Dan Iblis membawa-Nya pula ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia dengan kemegahannya,

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσῶν,
dan berkata kepada-Nya, Ini-semua kepada-Mu semua akan-kuberikan, jika sujud,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1437](#) [G4098](#)

προσκυρήσης μοι.
menyembah kepadaku.
[G4352](#) [G1473](#)

dan berkata kepada-Nya: "Semua itu akan kuberikan kepada-Mu, jika Engkau sujud menyembah aku."

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπάγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ,
kemudian berkata kepada-Nya - Yesus, Pergilah, Setan; tertulis karena,
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5217](#) [G4567](#) [G1125](#) [G1063](#)

Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
Tuhan - Allah Engkau menyembah, dan Dia saja melayani.
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

Maka berkatalah Yesus kepadanya: "Enyahlah, Iblis! Sebab ada tertulis: Engkau harus menyembah Tuhan, Allahmu, dan hanya kepada Dia sajalah engkau berbakti!"

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι
Kemudian meninggalkan Dia - iblis, dan lihatlah, malaikat-malaikat
[G5119](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0032](#)
προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.
datang dan melayani Dia.
[G4334](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

Lalu Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang melayani Yesus.

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
Mendengar dan- bahwa Yohanes diserahkan, menyingkir ke - Galilea:
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3860](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

Tetapi waktu Yesus mendengar, bahwa Yohanes telah ditangkap, menyingkirlah Ia ke Galilea.

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά, ἐλθὼν, κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
dan meninggalkan - Nazaret, datang, tinggal di Kapernaum, -
[G2532](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3478](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G2584](#) [G3588](#)
παραθαλασσίαν, ἐν ὀρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
tepi-laut, di daerah Zebulon dan Naftali,
[G3864](#) [G1722](#) [G3725](#) [G2194](#) [G2532](#) [G3508](#)

Ia meninggalkan Nazaret dan diam di Kapernaum, di tepi danau, di daerah Zebulon dan Naftali,

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰησοῦ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
supaya digenapi -yang difirmankan melalui Yesaya - nabi, berkata,
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

supaya genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yesaya:

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
Tanah Zebulon dan tanah Naftali, jalan laut, seberang - Yordan,
[G1093](#) [G2194](#) [G2532](#) [G1093](#) [G3508](#) [G3598](#) [G2281](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)
Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
Galilea - bangsa-bangsa.
[G1056](#) [G3588](#) [G1484](#)

"Tanah Zebulon dan tanah Naftali, jalan ke laut, daerah seberang sungai Yordan, Galilea, wilayah bangsa-bangsa lain, --

16 ὁ λαὸς ὁ καθηήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ
- Bangsa -yang duduk dalam kegelapan, terang melihat besar, dan
[G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1722](#) [G4653](#) [G5457](#) [G3708](#) [G3173](#) [G2532](#)
τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς
bagi-mereka-yang duduk di daerah dan bayang-bayang kematian, terang
[G3588](#) [G2521](#) [G1722](#) [G5561](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G5457](#)
ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
terbit bagi-mereka.
[G0393](#) [G0846](#)

bangsa yang diam dalam kegelapan, telah melihat Terang yang besar dan bagi mereka yang diam di negeri yang dinaungi maut, telah terbit Terang."

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε,
Dari saat-itu mulai - Yesus berkhotbah dan berkata, Bertobatlah,
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2784](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3340](#)

ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
sudah-dekat karena - kerajaan - surga.
[G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Sejak waktu itulah Yesus memberitakan: "Bertobatlah, sebab Kerajaan Sorga sudah dekat!"

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο
Berjalan dan- di-tepi - laut - Galilea, Dia-melihat dua
[G4043](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G1417](#)

ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,
saudara, Simon -yang disebut Petrus, dan Andreas - saudara dia,
[G0080](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
melemparkan jala ke - laut; adalah karena nelayan.
[G0906](#) [G0293](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0231](#)

| Dan ketika Yesus sedang berjalan menyusur danau Galilea, Ia melihat dua orang bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya. Mereka sedang menebarkan jala di danau, sebab mereka penjala ikan.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
dan berkata kepada-mereka, Marilah sesudah Aku, dan akan-menjadikan kalian
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

ἀλιεῖς ἀνθρώπων.
penjala manusia.
[G0231](#) [G0444](#)

| Yesus berkata kepada mereka: "Mari, ikutlah Aku, dan kamu akan Kujadikan penjala manusia."

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
Mereka dan- segera meninggalkan - jala-jala, mengikuti Dia.
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Lalu mereka pun segera meninggalkan jalanya dan mengikuti Dia.

21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
Dan maju dari-sana, Dia-melihat lain, dua saudara, Yakobus -anak -
[G2532](#) [G4260](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G0080](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#)

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ
Zebedeus, dan Yohanes - saudara dia, di - perahu bersama
[G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#)

Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ
Zebedeus - ayah mereka, memperbaiki - jala-jala mereka; dan
[G2199](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκάλεσεν αὐτούς.
memanggil mereka.
[G2564](#) [G0846](#)

| Dan setelah Yesus pergi dari sana, dilihat-Nya pula dua orang bersaudara, yaitu Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes saudaranya, bersama ayah mereka, Zebedeus, sedang membereskan jala di dalam perahu. Yesus memanggil mereka

22 οί δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
 Mereka dan-segera, meninggalkan - perahu dan - ayah mereka,
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
 mengikuti Dia.
[G0190](#) [G0846](#)

| dan mereka segera meninggalkan perahu serta ayahnya, lalu mengikuti Dia.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς
 Dan berkeliling di seluruh - Galilea, mengajar di -
[G2532](#) [G4013](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
 rumah-rumah-ibadah mereka, dan memberitakan - Injil - kerajaan,
[G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
 dan menyembuhkan segala penyakit dan segala kelemahan di-antara - rakyat.
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Yesus pun berkeliling di seluruh Galilea; Ia mengajar dalam rumah-rumah ibadat dan memberitakan Injil Kerajaan Allah serta melenyapkan segala penyakit dan kelemahan di antara bangsa itu.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
 dan tersebar - berita Dia ke seluruh - Siria. dan membawa
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4374](#)

αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
 kepada-Nya semua -orang sakit menderita berbagai-macam penyakit dan kesakitan
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G0931](#)

συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
 dikuasai, [dan] kerasukan-setan, dan sakit-ayan, dan lumpuh;
[G4912](#) [G2532](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4583](#) [G2532](#) [G3885](#)

καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
 dan menyembuhkan mereka.
[G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

| Maka tersiarlah berita tentang Dia di seluruh Siria dan dibawah kepada-Nya semua orang yang buruk keadaannya, yang menderita pelbagai penyakit dan sengsara, yang kerasukan, yang sakit ayan dan yang lumpuh, lalu Yesus menyembuhkan mereka.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ
 dan mengikuti Dia orang-banyak besar dari - Galilea dan
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)

Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
 Dekapolis, dan Yerusalem dan Yudea, dan seberang - Yordan.
[G1179](#) [G2532](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)

| Maka orang banyak berbondong-bondong mengikuti Dia. Mereka datang dari Galilea dan dari Dekapolis, dari Yerusalem dan dari Yudea dan dari seberang Yordan.